



EL OBSERVADOR

Violencia provoca 39 muertos

Bogotá (AFP) - Por lo menos 39 personas entre civiles y militares murieron violentamente en hechos ocurridos en diversos lugares de Colombia, informaron las autoridades.

Según ese reporte, una ofensiva de presuntos grupos paramilitares de extrema derecha en el suroeste y el norte del país dejó entre 27 y 40 muertos.

El primer caso se produjo en una zona rural de la localidad de Buga (400 km. al suroeste de Bogotá, en el departamento de Valle), donde un escuadrón que dijo pertenecer a las ultraderechistas Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) asesinó a entre 17 y 30 campesinos.

El comandante de las Fuerzas Militares, general Fernando

Tapias, dijo que hasta el momento está confirmada la muerte de 17 labriegos, pero testigos del hecho aseguraron que las víctimas son unas treinta.

Un portavoz de la consejería de paz de la gobernación del departamento de Valle -en cuya jurisdicción está Buga- dijo a la prensa que se trató de una doble matanza, en La Habana y Alaska, dos caseríos contiguos de esa municipalidad.

Testigos del hecho narraron a los periodistas que los criminales sacaron a un número indeterminado de campesinos de sus fincas, mientras que a otros los bajaron de un autobús que transitaba por la zona, separando luego a los hombres de las mujeres.

Southern Border Scrutinized for Terrorism

CIUDADDELESTE, Paraguay (AP) - Mobsters, smugglers and drug traffickers have long operated freely in the alleyways of this gritty Paraguayan border town, known as South America's contraband capital.

But after the Sept. 11 terrorist attacks, authorities are also scrutinizing this "Triple Border" region for ties to international terrorism, focusing on its sizable Muslim community.

In the land where Paraguay, Argentina and Brazil converge, authorities have erected highway checkpoints, raided businesses for alleged extremist ties and made arrests — angering an Arab community whose traditions flow over in mosques and bazaars.

Attention on suspected terrorist ties here began even before last month's attacks on the World Trade Center and the Pentagon.

In April, the State Department warned in its annual report on global terrorism that the Triple

Border "remained a focal point for Islamic extremism in Latin America." The report said local authorities, despite limited resources, were seeking to curb criminal activity of individuals believed to be connected to Islamic terrorist groups.

U.S. and South American law enforcement authorities have long warned that this region's porous borders, its concentration of Arab-Muslim immigrants and the laxity of police and passport controls could make this an appealing harbor for terrorists and their sympathizers.

In the weeks following the U.S. attacks, local authorities arrested 19 Lebanese, Jordanian, and Syrian citizens for possessing phony visas, raising concerns that Islamic fundamentalists could be buying false passports or finding safe harbor here.

Seven of the men have since been released, and the others remain in custody.

Last year, Paraguayan authori-

ties arrested a Lebanese businessman suspected of financial ties to the Iran-backed extremist group Hezbollah, but he fled the country before he could be prosecuted. In November, police in Paraguay arrested a Palestinian who allegedly made bomb threats against the U.S. and Israeli Embassies in Asuncion.

For decades, Ciudad del Este has been seen by intelligence agencies as an enclave of lawlessness.

Founded in 1957, the city attracted businessmen from all over the world — particularly from Asia and the Middle East — who were drawn by the chance of engaging in commerce largely free of government oversight.

Over the ensuing decades, an illicit trade began to flourish in pirated CDs, guns and stolen cars as the city's sidewalks filled up with makeshift stalls peddling fake Adidas sweat shirts and Rolex watches and pirated software. Many people can be seen trun-

ding boxes of contraband unchecked across borders.

Suspicion that some members of the Arab community here may have extremist ties first arose in the mid-1990s after the bombings of the Israeli Embassy and a Jewish cultural center in neighboring Argentina, attacks that claimed more than 100 lives.

Frank Cilluffo, a terrorism expert at the Center for Strategic and International Studies in Washington, said authorities have been on the lookout for any money flowing from the border area to Islamic militant groups like Hamas, Hezbollah and the Egyptian Islamic Jihad — the latter said to have links to the al-Qaida network of Osama bin Laden.

This city of 250,000 has a distinctly Middle Eastern flavor. Arabic speakers fill the city's two mosques and alleys of the downtown marketplace.

More than 10,000 foreigners from Lebanon, Syria, and Jordan make this region their home.

21 muertos - 21 deaths
Belice - Belize
daños - damages
declarada zone de desastre - declared a disaster zone
dirigirse - to go towards
dos caseríos - two country homes
escuadrón - squadron
fenómeno natural - natural phenomena
fincas - farms
huracán Iris - hurricane Iris
la muerte de 17 labriegos - the death of 17 peasants
matanza - slaughter, killing
menos 39 personas - less than 39 persons
sur de México - south of Mexico
testigos - witnesses
tormenta - turmoil
treinta - thirty
vista - sight

Hay 14 mil familias damnificadas por huracán en Centroamérica

Guatemala (EFE) - Al menos 21 muertos y más de 14.000 familias damnificadas en Belice y Guatemala ha dejado el huracán Iris a su paso por Centroamérica. En la vista se ve los daños dejados por Iris en Placencia, Belice. El director de la radio Estéreo Amor de Belice, Marlon Dubón, dijo que el primer ministro de ese país, Said Musa, ha declarado zona de

desastre el sur de ese territorio, el más afectado por el fenómeno natural. Iris llegó a las costas sureñas de Belice la noche del pasado lunes con una categoría cuatro en la -escala Saffir-Simpson (de cinco en total), pero tocó tierra y se convirtió en una tormenta tropical. Luego dejó el territorio para dirigirse al sur de México.



Overtaken homes remain from the effects of Hurricane Iris.

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

CLASSIFIEDS / BIDS

LAQUISHA'S
 BEAUTY & BATH SUPPLY
 ANTHONY HUFF

309 N.E. Wygant St.
 Portland, OR 97211
 TEL. (503) 249-7329

Open
 Mon-Sat 9:00am-9:00pm
 Sunday 10am-5pm

kmhd for the love of jazz

89.1

Dean's Barber & Beauty Shop

Horace Simpson
 A. D. Williams

213 N.E. Hancock
 Portland, OR 97211

282-2920

STATE FARM
 INSURANCE COMPANIES

Off.: (503) 286-1103
 Fax: (503) 286-1146

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

ERNEST J. HILL, JR.
 Agent

6527 NE MLK, Jr. Boulevard
 Suite A
 Portland, OR 97217

Notice To Contractors

Sealed bids for the construction of the Wastewater Collection System, Phase IV for the City of Sisters; Oregon; Deschutes County; will be received until the bid closing time of **11:00 A.M. Pacific Time, Thursday November 15, 2001.** A four hour period shall follow in which all bidders shall submit to the City of Sisters a Subcontractor Disclosure Form, identifying any first-tier subcontractor that will be furnishing labor or material on the Contract. Refer to disclosure Form and Instructions to Bidders within the Contract Documents. The actual bid opening shall be conducted in the City of Sisters Office. Sealed bids will be publicly opened and read aloud by the City Council at **3:00 P.M. Pacific Time, Thursday November 15, 2001.** Bids submitted prior to opening are to be delivered to: City Administrator, City of Sister, P.O. Box 39, 150 North Fir, Sisters, Oregon 97759.

The project may be generally described as follows:

Schedule "A" Gravity Lines
 10" PVC Gravity Sewerline..... 2,535 linear feet
 8" PVC Gravity Sewerline..... 5,135 linear feet
 4" Pressure Main..... 1,250 linear feet
 6" PVC Service Lines..... 650 linear feet
 4" PVC Service Lines..... 1,475 linear feet
 Miscellaneous appurtenances and restoration work.

Schedule "B" Private Service Laterals
 6" PVC Service Laterals..... 6 each
 4" PVC Sewer Later..... 31 each

Schedule "C" Wastewater Pump Station..... 1 each

Drawings and specifications may be seen at the Office of HGE INC., Architects, Engineers, Surveyors & Planners; 375 Park Avenue; Coos Bay, Oregon 97420; and at the following locations:

City of Sisters..... Sisters, Oregon
 HGE INC., 19 N.W. 5th Avenue..... Portland, Oregon
 Central Oregon Builders Exchange..... Bend, Oregon
 F.W. Dodge/Construction Data..... Portland, Oregon
 Construction Market Data..... Portland, Oregon
 Daily Journal of Commerce Plan Center..... Portland, Oregon
 Eugene Builders Exchange..... Eugene, Oregon
 F.W. Dodge/Central Print..... Eugene, Oregon
 Grants Pass Builders Exchange..... Grants Pass, Oregon
 Medford Builders Exchange..... Medford, Oregon
 Oregon Contractors Plan Center..... Clackamas, Oregon
 Salem Contractors Exchange..... Salem, Oregon
 Willamette Valley Bid Center..... Tangent, Oregon
 The Plan Center.Com..... Canby, Oregon
 Impact Business Consultants..... Portland, Oregon

One copy of the Contract Documents may be obtained from the Office of HGE INC., Coos Bay, by prospective Bidders upon receipt of cash or check in the amount of \$125.00 made payable to the Engineer. Deposit made upon procurement of drawings, specifications, and forms of contract documents will be **non-refundable.** Individual sheets and specification pages may be purchased for the cost of reproduction: Drawings \$2.00 per sheet; specifications \$0.25 per sheet.

Bidders must prequalify with Owner (under ORS 279.039), on Standard Oregon Review Board prequalification forms, for the class of work to be encountered in the project, at least ten (10) days prior to bid opening. Prequalification forms may be obtained from the Engineer and should be submitted to the Owner (City of Sister) via the Engineer (HGE INC., Architects, Engineers, Surveyors & Planners - Coos Bay). If a prequalification form is on file with the Engineer and is not over one year old, refilling is not necessary unless there has been a substantial change in Contractor's status.

Work included in this project is for public work subject to the Davis-Bacon prevailing Wage Rate Laws (ORS 279.348 to 279.363). Bidders attention is directed to the requirements of employment and minimum wage rates to be paid. No bid will be considered or received by the City of Sisters unless the bid contains a statement by the bidder as part of its bid that the provisions required by ORS 279.350 are to be complied with. Requirements for Bidders and Contractors under this Order are detailed in the Contract Documents.

Successful Bidder must be registered with the Construction Contractor's Board as required by ORS 671.530 if awarded a contract. Bidder is not required to be licensed under ORS 468A.720.

No bid will be considered unless fully completed in the manner provided in the "Instructions to Bidders", upon the Bid Form (Proposal) provided by the Engineer, and accompanied by a certified check or Bid Bond executed in favor of the City of Sisters in an amount not less than ten percent (10%) of the total amount of the bid. Bid Bond is to be forfeited as a fixed and liquidated damage should the successful Bidder neglect or refuse to enter into a contract and provide suitable bonds to ensure the faithful performance and payment of the work (in the event the contract is awarded such Bidder). Funds for the improvements are available, and monthly payments will be made by check.

Contracts awarded for this project will be financed with an award from the EDA, the Special Public Works Fund, funded by the Oregon State Lottery, and administered by the State of Oregon Economic Development Department, and by a Grant and Loan from the Rural Development Branch of the U.S. Department of Agriculture.

The City of Sisters may reject any bid not in compliance with all prescribed public bidding procedures and requirements, and may reject for good cause any and all bids upon a finding of the City of Sisters that it is in the public interest to do so.

No Bidder may withdraw or modify its bid after the hour set for the opening, and thereafter until the lapse of ninety (90) calendar days from the bid opening date.

By order of the City Council; City of Sisters; Deschutes County, Oregon.

Mayor Steve Wilson